

MARCHE VERT NOËL

Aoste
Vallée d'Aoste



1



lo gnalèi

2



3



4



5



6



7



8



9



Carleun é Guita l'an fran eunvion-ou
Eunna balla promin-ou
Que no fé aprende bièn
Eunna paa de queulteua que no n'en
La queulteua di prodou
De sen que eun Val d'Ousta pouèn troui
Donque preste que comenchèn
Carleun é Guita no chouèn
1 2 3 si la carbon-ada no saoutèn

Avouè la tseue lo veun blan veun couéjèn
4 5 6 la verdaou deun le barelle fa beutté
Pe pi tranquillo l'iveue passé
7 8 9 no trouèn la toma de Gressonèi

17



18



16



Lé eun Vapeleunna lo tsou maque deun lo boillón no trouèn

13 14 15 mi senque l'é?

Seutta goueuille per lé?

N'a lo beuro d'alpadzo

Que avouì lo seuccro é lo pan no baille fran coadzo

17 18 19 véo d'erba pe le prou

15



Interreg
Alpine Space
AlpFoodway
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND



13



14

Mi lo non "de chésch" l'an bailla-lèi

Perqué lé, lo patoué pa lo san

N'a lo titch deun lo san

10 11 12 lo tsemeun a féye l'et euncó lon

Donque arriten-nó pe medjì eun bocón

Eunna bon-a seuppa a la Vapelenentse no goutèn

10



11



12



19



lo gnalèi

20



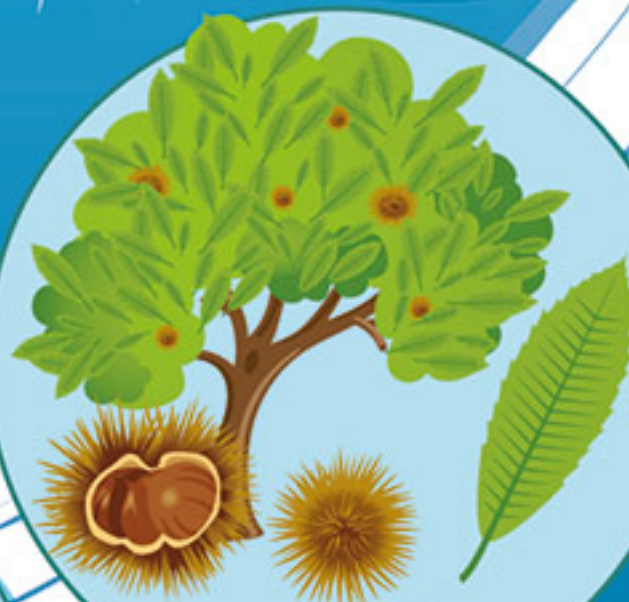
21



É de tourte avouè sen n'en aprestoù
Le couèjèn deun lo foo di veladzo
É eun souriye no fé vin-ì si lo vezadzo

19 20 21 di pan nèe l'é lo too
A Noambre eun lo couèjè deun lo foo
Pe itre todzoo bon é san
Fa medji-lo pe to l'an
22 23 24 la mi di-z-aveuille

22



23



24



Que fé di bièn pe que chouoille
Comme medesin-a no l'eumpléyèn
É euncó lo neus eàn tita no vouèisèn
25 26 27 lo prù no plantèn

Interreg
Alpine Space
AlpFoodway
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND



25



26

27



35



36



34



33



32



31



28



29



30



Mi ató lo dèque caètsouza no féyèn
Deun totte le mèizón l'et
Perqué i dzi pou pa manquè eun tsequet
31 32 33 la tsatagne que gran trézoo
Ara coute caze comme l'oo
Co d'eun cou l'ye bièn eumpourtanta
Que te poussè avèi pa lo prou mi la planta
34 35 36 co la gneu l'è pa de mouèr

Pè medjì a l'oumbra d'itsatèn
Dezò an toupie tcheut catchà
Co le mèinoù nen meudzon an bella pouegnà
28 29 30 di rezeun lo veun no terièn

37



38

i A
b Pe
s c
z N



39



*Sa-teu comèn l'ouillo no eumpléyèn ?
Pe condì la salada di prou, mi eun cou dequé nen feijaon ?*

*Le noutre dzente mèizón no allemaon
37 38 39 la micòoula, mi senque l'é-ti ?*

*Lo pan dous que a One fan le dzi
Ba eun bassa vallaye deun
lo pan nèe no trouèn*

40



41



42



*Feuggue, gneu, rezeun é que de medji no féyèn
40 41 42 le boudeun mi senque son ?
Salàn di trifolle eun bassa vallaye lèi baillon non
Micllon le trifolle avouì lo san
Gou é laa, tòt eunsemblo van
43 44 45 le trifolle eunna révoluchón l'é itaye*

43



44



45





50



*Arevé a mèizón é medji eun bon plat tsaa
Pappagràn diave fran lèi va
É lo too l'é belle fenì
Ma n'en fet in tor fran dzen
Ara no sen sen queun se son noutro prodouì
É la quelteua qué qué déré trovèn
Tsaqueun l'a sa rèizó
Le sin-e conte à conté é le sin-e tradechó*

49



48

*Can seu eun Val d'Ousta son arrevaye
Pe la mouée eun dojé le djoné
Pe comprende véo de sa deun l'éve faillé
46 47 48 la polenta fran mieu l'é
Can foua i fret de travaille te fé*

47



46



*Texte rédigé par
Monia Janin*

*Projet graphique et mise en page
Kiya Grafica*

*Traduction du texte et enregistrement sonore
www.patoisvda.org*

